

УДАЧА / The LUCK

№ 2. Декабрь 2022 года. № 2. December 2022

Русско-английская газета «Удача /
The Luck» издаётся с 17 июня 2022 года.



Нам – 42 года! We are 42!

Английскому клубу – 42 года!

Для человека это – расцвет. Для образовательного коллектива это –
целая жизнь, в которой воплотились надежды и мечты, тревоги и
волнения, достижения и успехи.

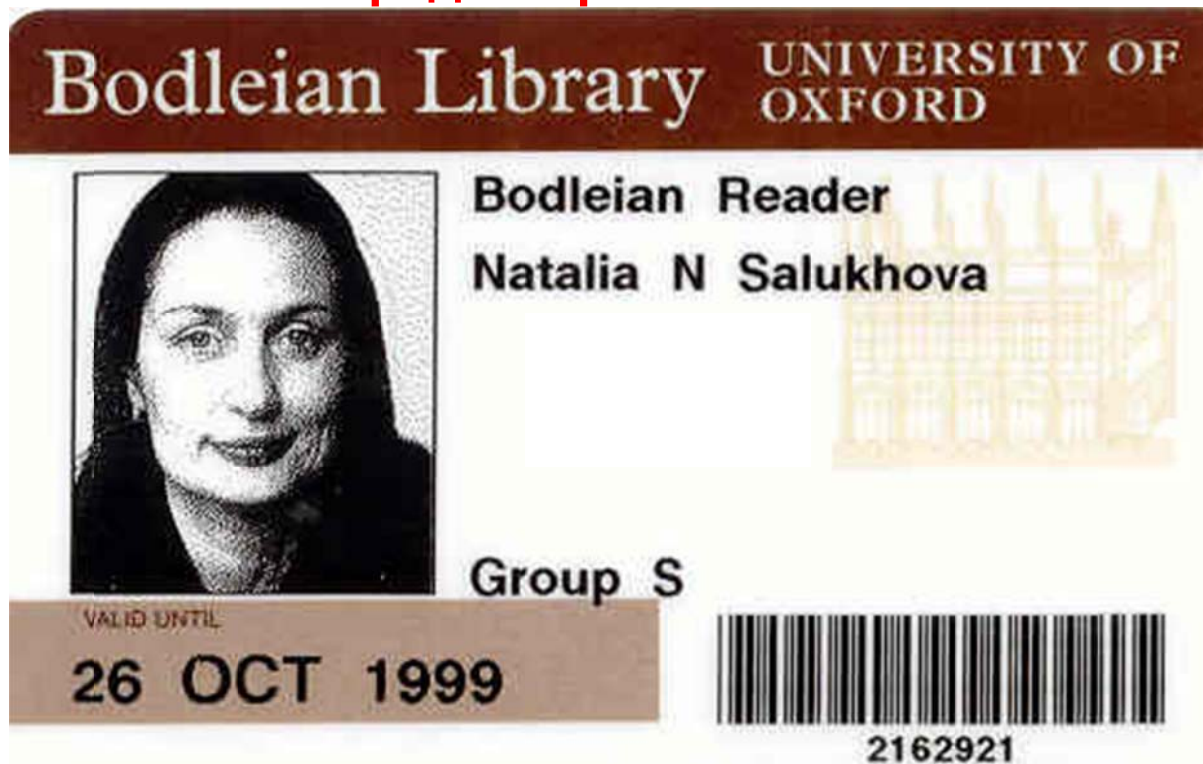
Вот уже 42 года юные смоляне учатся говорить на языке Шекспира
в Английском клубе Дворца творчества детей и молодежи.

Дом окнами в детство расположен в центре города

Смоленска, в особняке, построенном купцом

П.А. Будниковым в конце XIX века.

Колонка редактора / Editor's Column



Дорогие читатели! / Dear readers,

Перед вами – второй выпуск русско-английской газеты «Удача /The Luck». Основные темы этого номера: «Приобщение к творчеству», «Юбилейные даты».

Газета издаётся с 17 июня 2022 года. / Our English-Russian Newspaper “THE LUCK” is published by the English Club of the Smolensk Children and Youth Palace for Creative Activities. This is the second issue of the Russian-English newspaper, December 2022.

Напомним, почему газета называется именно так. Английское слово Luck / Удача соответствует девизу клуба. The slogan is LUCK:

L = love / любовь.

U = understanding / понимание.

C = communication /общение.

K = knowledge / знание.

К примеру, слово «любовь» значит многое: любовь к Родине, к семье, к родному городу Смоленску, к Дому окнами в детство. А если объяснить слово «знание», то это знание русского и английского языков, истории, культуры, детского музыкально-поэтического фольклора народов России и англоязычных стран. Слова: понимание и общение понятны всем. Удачи вам! / Good luck to you!

Поздравляем! / Congratulations!

Творчество – знаковое понятие в Доме окнами в детство. В 2022 году обучающиеся ДТДМ, участники международного творческого конкурса «Делай добро – твори мир!», новыми успехами встретили День рождения многопрофильного учреждения дополнительного образования детей и молодежи, одного из старейших в России. Учредители и организаторы международного конкурса «Делай добро – твори мир!» – «Российский фонд мира» (Москва), Смоленское областное отделение МОФ «Российский фонд мира» – благодарят за активность всех участников конкурса. Поздравляем наших победителей и призеров конкурса:

Стёпочкину Викторию, Коринскую Таисию, Гришечкина Арсения, Гукасяна Давида, Ходакову Алину, Иванову Валерию, Ромасюкова Даниила, Чернова Андрея, Цевменко Анну, Таросян Марию, Овчинникову Киру, Алексееву Анастасию. Это важная победа, ведь в конкурсе участвовали более 500 человек: дети и молодежь, школьники и студенты колледжей из многих областей Российской Федерации и Республики Беларусь. Председатель Правления Смоленского областного отделения МОФ «Российский фонд мира» Елена Александровна Ульяненкова отметила высокий уровень всех работ: «Каждая работа во всех номинациях достойна



награды, но конкурс есть конкурс».

Проба пера / My First Test of the Pen

Мои родители – журналисты / My Parents Are Journalists

Святослав Пияев-Левицкий



Ребята, которые мечтают стать журналистами, часто думают о том, как это сделать. Мои родители Александр Пияев и Екатерина Левицкая – корреспонденты ГТРК «Смоленск», лауреаты многих Всероссийских и международных конкурсов. Моя мама –

победитель международного конкурса, организованного Гильдией кинорежиссеров России «Профессия – журналист», победитель Всероссийского конкурса "Герои пера" в номинации "ТВ-герой", а папа – победитель Всероссийского конкурса "Шаг в будущее». Это важно для моего первого короткого интервью. Я поговорил о журналистике с моими родителями, задав известным смоленским телевизионным корреспондентам всего два вопроса.

В чем смысл работы журналиста?

– Человек не может быть везде одновременно, поэтому журналисты

собирают разную информацию о происходящих событиях, происшествиях и рассказывают о них людям. Также важно помогать людям и решать их проблемы.

Как стать журналистом?

– Нужно получить образование, научиться выражать свои мысли правильно. Кроме того, нужно уметь общаться с людьми и понимать, как им помочь. Участвуйте

в разных мероприятиях уже сейчас. Если вы узнали о каком-нибудь празднике, выставке или концерте в вашем городе, то сходите, пообщайтесь с людьми, задайте им пару вопросов о мероприятии, сделайте фотографии, напишите свой материал и предложите его редакции местной газеты или новостного портала.





Это была моя первая проба пера.

Я учусь в школе и посещаю занятия во Дворце творчества детей и молодежи. У меня много



творческих и спортивных увлечений. Вот что написала на сайте ДТДМ в «Книге добрых отзывов» Екатерина Левицкая: «Мой сын Святослав уже четыре года с удовольствием бежит во Дворец творчества детей и молодежи, он занимается в объединении Натальи Николаевны Салуховой «Говорим и поем по-английски», обожает эти занятия, у него прекрасное произношение и непреходящая любовь к культуре и творчеству поэтов Туманного Альбиона. А еще он с 5 лет учился здесь музыке, танцам и рисованию. Во Дворце творчества детей и молодежи – удивительные профессиональные преподаватели, которые готовы все время и силы отдавать своему делу. А еще сын любит атмосферу этого здания, старинного дома купца Будникова, который представляет собой ярчайший образец русского стиля в Смоленске, с восторгом поднимается по великолепной лестнице, любуется изразцами, и одновременно изучает культуру и историю города».

Спасибо от мамы и сына / Thanks from Mother and Son

Надежда Пилоян, начальник отдела рекламы, сувенирной продукции и производственной эстетики Научно-производственного предприятия «Измеритель»

Александр Пилоян

– Мой сын Саша Пилоян занимается в объединении Английский клуб «Говорим и поём по-английски» Дворца творчества детей и молодежи города Смоленска уже третий год. Замечательный педагог Наталья Николаевна Салухова учит детей не зубрить английский язык, а пробуждает в них любовь к языку, интерес и уважение к традициям России и Англии, учит видеть в товарищах лучшие качества. За одно занятие ребята успевают получить полезные знания, поиграть в подвижную игру, спеть и станцевать (Наталья Николаевна играет на двух музыкальных инструментах). Такие уроки никогда не наскучат детям, благодаря занятиям во Дворце творчества английский язык в школе у ребёнка – любимый предмет (даётся лучше, чем русский). Его преподаватель отмечает отличное

произношение, благодаря сформированному словарному запасу легче выполнять домашнее задание. Выражаю большую благодарность коллективу Дворца творчества и Наталье Николаевне лично, ведь сейчас такая редкость – гармоничное сочетание образовательной и воспитательной работы!



Вот что написал о ДOME окнами в детство в двуязычном эссе «Смоленск – моя малая родина, лучшее место на земле! / Smolensk Is My Native City, the Best Place in the World» Александр Пилоян, участник Международного конкурса «Расскажи миру о своей Родине»:



– Смоленск – красивый город с большой историей. Смоленская область богата памятниками истории и культуры. Их насчитывается около четырех тысяч! Я горжусь городом–героем Смоленском. Удивительно! Но даже английским языком я занимаюсь в настоящем Дворце! Здание Дворца творчества детей и молодежи очень красивое, из красного кирпича, богато украшено снаружи. Невозможно пройти мимо него! Внутри тоже красиво! Просторные холл с колоннами, витражи, парадная лестница, уютные учебные кабинеты, в которых можно выбрать увлечение, которое тебе по душе. Я выбрал «Английский клуб», хожу туда третий год с огромной радостью. Любой уголок моего города – это целая история, о которой можно рассказывать долго, перечисляя все достоинства и важные детали, ведь Смоленск – моя малая родина, лучшее место на земле!



Литературная страница / Creative Writing Page
Вы любите басни? / Do You Like Fables?

Вы любите басни? Вы помните, что авторов басен называют баснописцами? А знаете ли вы, что во дворце есть свой баснописец? Это Константин Иванов, обучающийся Детского оркестрового объединения и Английского клуба. Константин Иванов (17. 10. 2006) написал басню «Щенок и Лиса». А что такое басня?

Басня как УСТНЫЙ жанр народной литературы появилась еще в V веке до нашей эры. В древней Греции одним из создателей и первых мастеров басни считали легендарного мудреца — раба Эзопа, жившего, по преданию, в V-VI веках до н. э. Имя Эзопа навсегда закрепилось за этим жанром: все свои басни греки и римляне называли «баснями Эзопа». Многие баснописцы, жившие позже, использовали сюжеты басен Эзопа. На русском языке эзоповские сюжеты не раз обрабатывались Иваном Крыловым. В русской литературе основы национальной басенной традиции заложил А.П.Сумароков (1717–1777). Вершиной в развитии жанра стали басни И.А.Крылова (1769–1844), вобравшие в

себя опыт двух с половиной тысячелетий.



Басня – жанр иносказательный, поэтому за рассказом о вымышленных персонажах (чаще всего, это животные) скрываются недостатки и проблемы человека. Эта иносказательная форма выражения своих мыслей и получила впоследствии название "эзопова языка". Крылатое выражение «волк в овечьей шкуре» пришло к нам из басни. А что мы называем басней?

Что такое басня? / What Is a Fable?

Басня – краткий нравоучительный рассказ, в стихах или в прозе. В конце басни автор помещает небольшое изречение, в котором заключена главная мысль, мораль, обращенная к читателю. Важной особенностью басен является аллегория. Через условные образы показываются недостатки человека. Так, за образом Льва часто угадываются черты жестокости и несправедливости. Лиса – синоним хитрости, лжи и коварства. Сова – олицетворение мудрости.

A fable is a short story that illustrates a moral lesson. The word “fable” comes from the Latin “fabula,” or “story.” The plot of a fable includes a simple conflict and a

THE GNAT AND THE BULL

A Gnat flew over the meadow with much buzzing for so small a creature and settled on the tip of one of the horns of a Bull. After he had rested for a short time, he was ready to fly away. But before he left he begged the Bull's pardon for having used his horn for a resting place.

"You must be very glad to have me go now," he said.

resolution, followed by a maxim. In fables, animals and even inanimate objects (like the wind, or the sun) are the main characters of the story. A number of phrases are derived from fables, such as “a wolf in sheep’s clothing”.

Most Western fables come from the famous fabulist Aesop, who wrote in ancient Greece. Fables have a long European history. In the seventeenth century, French fabulist Jean de la Fontaine was inspired by Aesop to write his new fables. Many European writers wrote their own fables, including Ivan Krylov, great Russian fabulist.

Here is a very short fable by Aesop. It was translated into English.

"It's all the same to me," replied the Bull. "I did not even know you were there."

We are often of greater importance in our own eyes than in the eyes of our neighbour.

The smaller the mind, the greater the conceit.

А вот современная басня Константина Иванова.

Константин Иванов

Щенок и Лиса

Басня

*Щенок, совсем малыш, давно устал,
Сегодня он впервые на охрану вышел.*

*Грустил, печалился, по маме тосковал,
И плач его был еле слышен.*

*К Щенку Лиса во двор пришла,
На цыпочках тихонько подошла,
На лапку лапу положила,
С улыбкой дружбу предложила.*

*Наивный пес хвостом вилял.
Для рыжей это был сигнал,
Который тоже повлиял
На сей истории финал.*

*Лиса сказала: «Поиграем?
В игре мы дружбу проверяем,
Надежды наши укрепляем.
С тобой удачу испытаем!»*

*Щенок сказал: «Давай дружить,
Давай играть,
Скорей бежать,
Давай друг друга догонять!»*

*Лиса же предложила прятки.
Она и вызвалась водить.
Считает: «Раз, два, три, четыре,
пять...»
Вот-вот начнет щенка искать.*



*Щеночек спрятался за баней,
Как вечно время ожиданий...
Сидит он молча, тихо ждет,
Когда ж Лиса его найдет?*

*Лиса лукаво ухмыльнулась,
В курятник молнией метнулась,
Несушку быстренько поймала
И в лес с добычей убежала.*

*Доколе будут в мире хитрецы,
Найдутся рядом с ними простаки.*

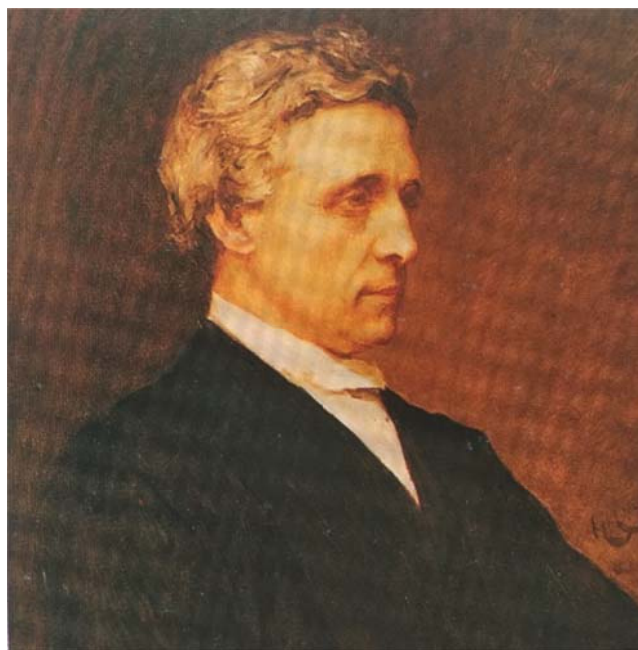
В Английском клубе ДТДМ объявлен конкурс «Переводим на английский язык басню Константина Иванова «Щенок и Лиса»

Надежда Васильева



На XVII открытом театральном конкурсе «Маленькие шедевры», который проходил в КЦ «Заднепровье», старшая группа «Школы творчества» представила на суд зрителей фантазию на тему «Алиса в стране чудес» Льюиса Кэрролла. Несколько раз коллектив Школы творчества принимал участие в этом представительном конкурсе. Участники пробовали себя в разных номинациях и возрастных категориях: художественное слово, драматический театр, малые театральные формы. В

этом году на конкурс была подготовлена работа, посвященная 190-летию Льюиса Кэрролла, одного из самых удивительных писателей. Необычные обстоятельства, нелогичные решения, парадоксальные действия, фантастические персонажи, погружение в философию и психологию на каждом



шагу – все это Льюис Кэрролл. Материал трудный для восприятия, но интересный для работы. Нам было мало парадоксов у автора, мы добавили свои: на сцене появлялись по очереди не одна, а три Алисы! Интригуя, они вели по неизведанным дорожкам страны Чудес. Некоторое сходство трех Алис и

общую яркую картинку нам обеспечили костюмы от Натальи Борисовны Агеевой. Её чудесные театральные костюмы помогли создать особую атмосферу на сцене, а исполнителям – погрузиться в сложный материал. Наша, или, вернее, наши «Алисы в стране чудес» не оставили равнодушными ни зрителей, ни членов жюри. Результат –

1 место в возрастной категории 13 - 17 лет! И еще один штрих – победителем в номинации «Лучшая мужская роль» стал наш Заяц угорелый (это так в Алисе Владимира Высоцкого) – Михаил Иванов! Вот так! А это – заряд творческой энергии, направленный на дальнейшую работу



***С детства на всю жизнь!
Наталья Кулакова***



Объединение «Школа творчества», руководителем которого является Надежда Владимировна Васильева, было создано в 1998 году. В основе образовательно-воспитательной работы этого театрального коллектива разнообразные творческие формы и методы. Одна из самых важных целей – развитие творческих способностей ребенка посредством сценического искусства. Во время обучения формируются знания об основных позициях сценической работы, прививается вкус к сцене и другим художественно-эстетическим,

нравственным ценностям, воспитываются такие качества, как трудолюбие, ответственность, аккуратность, культура поведения, навыки самостоятельной работы.

Надежда Васильева пришла во Дворец пионеров ребёнком. В 1965 году она начала заниматься балетом у Эммы Посредниковой, позднее увлеклась народными танцами, а также организацией праздников в клубе массовиков-затейников, которым руководила Д.Г.Кочергина. В семье родителей Нади царили уважение и интерес к слову, к литературному творчеству. Еще в детстве Надежда стала понимать, что значат профессии диктора смоленского радио, преподавателя русского языка и литературы, корректора газеты. А по окончании Смоленского государственного педагогического института наша выпускница получила профессию преподавателя французского языка и вернулась в родные стены Дворца творчества детей и молодежи. Любимая работа в «Доме окнами в детство» стала главным делом жизни для Надежды Владимировны

Васильевой. Интеллигентную, красивую, талантливую Надежду Владимировну – методиста и педагога – полюбили и дети, и взрослые. Её прекрасная речь, чистый русский язык, дар создавать оригинальные, добрые и светлые сценарии, элегантность, художественный вкус и артистизм стали украшать не только театрализованные праздники ДТДМ, но и городские, областные и международные мероприятия. Кирилл Шеко, сын Надежды Владимировны, тоже занимался в нескольких объединениях ДТДМ: его привлекали радиотехника, эстрадный вокал, организация массовых дел и музыка.

Продолжает творческую династию внучка Надежды Владимировны, Саша Шеко, семилетняя выпускница Гуманитарно-эстетической школы, которая в этом году стала заниматься в вокальной студии «Детский мир». Поздравляя обучающихся Школы творчества с победой в открытом театральном конкурсе «Маленькие шедевры», Елена Юрьевна Никитина, заместитель директора ДТДМ, лаконично и ярко выразила отношение коллектива к Надежде Владимировне Васильевой и её воспитанникам: «Мы гордимся Вами и Вашими ребятами! Вы – это ум, честь и душа нашего Дворца!».



Юбилей / Anniversary. Детской студии ремёсел исполнилось 30 лет!



В 2022 году Детская студия ремёсел Дворца творчества детей и молодёжи города Смоленска отметила замечательный юбилей. 30-летие! Алла Валентиновна Багдасарьян – бессменный руководитель коллектива, посвятившего свою творческую деятельность изучению народного искусства. Алла Валентиновна – талантливый художник, прекрасный специалист по работе с детьми с ограниченными возможностями здоровья, постоянный участник международных, федеральных, региональных выставок, а также пленэров художников-педагогов,

проводимых на территории национального парка «Смоленское Поозерье». Её персональная выставка живописи и графики «Край озерный, ты прекрасен!» открылась в 2022 году в Информационном центре национального парка. Она была приурочена к 30-летию юбилею парка «Смоленское Поозерье». По мнению методиста отдела экологического просвещения Ирины Кунгуряковой, Алла Багдасарьян в своих картинах, выполненных с какой-то особой трогательной любовью к природе нашего края, изобразила удивительные по красоте и неповторимости пейзажи живописных берегов озер, сказочных деревенских церквушек, проселочных дорог: «Очаровали зрителей и прекрасные художественные работы «Букеты». Словно живые, цветы на картинах радовали нас своей красотой и свежестью». В декабре 2022 года Дворец творчества детей и молодёжи украсила масштабная выставка «Мастерства связующая нить», посвященная 30-летию Детской студии ремёсел», которую по достоинству оценили зрители.



Алла Валентиновна –

обаятельный и отзывчивый человек: ей свойственна деятельная доброта, стремление помочь людям не только на словах. Недаром коллеги избрали А. В. Багдасарьян на пост председателя профсоюзной организации Дворца творчества детей и молодёжи. А как она поет и играет на гитаре! Сегодня Алла Валентиновна Багдасарьян – почетный гость нашей газеты. Ей слово:

– Главная цель работы Детской студии ремёсел, созданной в октябре 1992 года в Центре Этнографии, краеведения и туризма ДТДМ – обучение и воспитание, развитие художественных и интеллектуальных способностей ребят на традициях народного искусства.

Деятельность студии многогранна. В её основе – комплексный образовательный проект «Уроки народного искусства». Наши студийцы могут выбрать такие направления творчества, как графика, керамика, работа с берестой и другими природными материалами. Это даёт возможность ребятам освоить различные приёмы работы и самим создавать авторские изделия. За 30 лет в Детской студии ремёсел созданы уникальные детские коллекции «Смоленская игрушка», «Смоленские птушки», «Смоленские кони и всадники», «Птицы древних сказаний».



Багдасарьян Алла Валентиновна
руководитель коллектива
«Народные ремёсла» фото 1996г.

Вместе с туристическим клубом «Гамаюн», фотокраеведческим клубом «Миг», коллективом «Школа натуралистов» студия ремёсел принимала участие во всех многочисленных мероприятиях и творческих программах Детской лесной

республики «Гамаюния». Не один десяток километров прошли юные мастера по сказочной тропе вместе с ребятами из Дворца творчества, изучая историю и культуру родного края.



Сказочная лесная территория навсегда связала нитью дружбы судьбы мальчишек и девчонок, для которых главным в жизни стал девиз: «Открытие, познание, творческое преобразование». Юные мастера Детской студии ремёсел являются участниками многочисленных межрегиональных, Всероссийских и Международных конкурсов, выставок,

фестивалей народного искусства. Это «Русское поле» в Москве, «Гончары России» в Твери, «Заиграй, моя игрушечка» в Курске, «Золотая пчёлка» в Беларуси, «Данилушка» в Екатеринбурге и даже Дельфийские игры в Новосибирске.

Занятия в студии помогают воспитанникам в выборе профессии, формировании знаний, умений и навыков в области декоративного искусства, в развитии творческой индивидуальности. Освоив основы графики, керамики, берестяного плетения, изготовления игрушек, многие выпускники Детской студии ремёсел продолжили художественное образование, решив посвятить свою жизнь педагогической деятельности, искусству дизайна, стали настоящими педагогами-художниками.



Добро пожаловать в Английский клуб!

Welcome to our English Club!



Учредители:

МБУ ДО «Дворец творчества детей и молодежи» г. Смоленска

Организационно-массовый отдел

Английский клуб «Говорим и поем по-английски»

Издатель Организационно-массовый отдел ДТДМ г. Смоленска

Английский клуб «Говорим и поем по-английски»,

руководитель Н. Н. Салухова

Главный редактор и директор газеты Н. Н. Салухова

Корреспонденты: творческий коллектив обучающихся и

выпускников Английского клуба, педагогов ДТДМ

Адрес редакции и издателя:

214000 г. Смоленск, ул. Коммунистическая, д.1/9

МБУ ДО «Дворец творчества детей и молодёжи» г. Смоленска

Тел. (4812) 38 39 33, (4812) 38 04 51, e-mail: oknavdetstvo@gmail.com.